

E11 - Noir's Decision

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Noir

*The Stardia materials shop we'd
been planning is finally opening!*

[00:06] Lola

Upsy-daisy.

[00:08] Noir

W-Wow...

[00:10] Noir

That looks like it weighs about 100 kilograms.

[00:12] Luna

Lola's stronger than she looks.

[00:14] Luna

Though she doesn't realize it.

[00:27] Lola

What a lovely shop, Noir.

[00:30] Luna

Indeed. There are many rare materials,
so it'll probably be popular.

[00:34] Luna

We came here today to help out
with the shop, didn't we?

[00:37] Luna

There's still plenty to do.

[00:38] Lola

Luna, let go of me! Let go! Noir!

[00:42] Emma

I cleaned up the back.

[00:43] Noir

Thanks, Emma. That'll help out a lot.

[00:47] Emma

Hey, is this for sale, too?

[00:50] Noir

Yup. It's one of our shop's top items.

[00:52] Noir

That's a sample, so you can all have a taste.

[01:03] All

It's delicious!

[01:05] Emma

What is this?

[01:07] Noir

Sorry, that's a trade secret.

[01:11] Noir

*When I ate that golden slime
back in the dungeon,*

[01:13] Noir

it turned out to be really tasty.

[01:16] Emma

Hey, by the way,
what's the name of the shop?

[01:19] Noir

Well...

[01:22] Noir

We talked it over as a family

[01:24] Noir

and had trouble deciding
right up to the last minute...

SIGN The Materials Shop With the Best Materials Chosen by Me

[01:27] (Flashback) Dad

The Materials Shop With the
Best Materials Chosen by Me!

SIGN All You Need Is Love

[01:30] (Flashback) Mom

All You Need Is Love.

[01:32] (Flashback) Alice

Noir and Alice's Secret Hideaway.

SIGN Noir and Alice's Secret Hideaway

[01:35] (Flashback) Tigerson

Stardian Rarities.

SIGN Stardian Rarities

SIGN Hidden Curiosities

[01:38] (Flashback) Noir

Hidden Curiosities.

[01:40] Noir

But we went with Tigerson's suggestion.

[01:41] Noir

We figured it'd be better
to have our name in it.

[01:50] Dad

I finished handing out all the flyers!

[01:52] Mom

Tigey's up front and ready
to be our poster kitty, too.

SIGN Opening

Soon

[01:55] Alice

It's finally happening, Big Brother!

[01:58] Noir

Yup.

[02:00] Emma

Hey, it's time.

[02:03] Dad

W-W-Well, should we do it?

Should we count down?

[02:06] Noir

Sure. You can start, Father.

[02:09] Dad

Okay! Then...

[02:11] Dad

Five!

[02:12] Mom

Four!

[02:13] Alice

Three!

[02:14] Tigerson

Two!

[02:15] Lola; Emma; Luna

One!

[02:17] Noir

Stardian Rarities is officially open!

SIGN #11 "Noir's Decision"

[03:54] Alice

Welcome!

[03:57] Guy customer 1

Wow.

[03:58] Guy customer 2

This is rare.

[04:00] Woman customer 1

I could probably use this to make medicine.

[04:02] Woman customer 2

This gelatin is good, too.

[04:06] Dad

S-So many customers...

[04:09] Noir

It's all because you guys
promoted the store so much.

[04:12] Noir

Tigerson's doing a great job, too.

SIGN Open

[04:14] Girl

Wow!

[04:15] Kid 1

It's a lion!

[04:17] Kid 2

It's so cool!

[04:18] Tigerson

I'll play with you even more
if you buy something inside.

[04:22] Kid 1

Really?

[04:22] Kid 2

Awesome!

[04:24] Noir

Our lineup of merch isn't perfect yet,
but we did everything we could for now.

[04:29] Dad

Y-You're right.

[04:31] Dad

We worked so hard.

[04:34] Dad

This is all thanks to you, Noir.

[04:36] Dad

I'm so proud to have you as a son.

[04:39] Noir

Father...

[04:42] Noir

*I'm the son of a poor noble and
lost my job to another noble,*

[04:45] Noir

but I was able to enroll at the Hero Academy,

[04:48] Noir

and I even saved someone.

[04:52] Noir

I made a new friend, too.

[04:56] Noir

A famous noble thanked me...

[05:00] Noir

And we were able to open up this shop,

[05:05] Noir

all thanks to my master.

[05:12] Olivia

Hm?

[05:14] Olivia

Are you a peeping tom?
You just snuck in here.

[05:20] Noir

I guess you figured me out.

[05:23] Olivia

I can always tell when you're around, Noir.

[05:27] Noir

You're impressive as ever, Master.

[05:29] Olivia

What's up? You look all serious.

[05:32] Noir

I've come here today to
express my determination.

[05:37] Olivia

What's that supposed to mean?

[05:38] Noir

I'm going to free you from those chains.

[05:40] Olivia

Huh?

[05:42] Noir

I'll end this suffering for you.

[05:45] Noir

Please allow me to properly thank you.

[05:48] Olivia

Noir...

[05:50] Olivia

Thank you for even saying that,
but please, don't push yourself.

[05:55] Noir

Don't worry. I'm a coward by nature.

[05:58] Olivia

Yeah, you're the type of guy that gathers
all the info you can on the girl you like,

[06:02] Olivia

then lose her to another guy
before you can confess

[06:04] Olivia

your feelings to her, and end up crying.

[06:06] Noir

I'm not that bad!

[06:08] Olivia

Okay, sorry.

[06:11] Noir

Yeah. I want to see Master smile.

[06:21] Noir

Answer my query, Great Sage.

[06:26] Great Sage

As you wish.

[06:28] Noir

I want to save Olivia of the hidden dungeon.

[06:31] Noir

*How can I free her from the
Death Chains without killing her?*

[06:34] Great sage

*I believe... the answer can
be found on the 15th floor.*

[06:38] Noir

You believe?

[06:39] Noir

Could you be more specific?

[06:43] Noir

Ow!

[06:45] Noir

*The more difficult the question,
the worse it gets for me.*

[06:49] Noir

Still... I have a clue now.

SIGN Hidden Dungeon 14th Floor

SIGN You will now undergo a trial.

If you are alone, go to 1. If another is with you, go to 2.

[07:09] Noir

I'm by myself, so I guess I have to go this way.

[07:23] Noir

Th-This is, uh...

SIGN No skills allowed

[07:29] Noir

*M-Master did say not to push myself.
It might be kinda pathetic, but...*

[07:35] Emma

I see. So the reason you became stronger

[07:37] Emma

*is because of the hidden dungeon
and this Olivia person.*

[07:40] Noir

*Yeah. I'm sorry I didn't tell you earlier.
I didn't want to put you in danger.*

[07:46] Emma

*So you want to save her
since she helped you out.*

[07:48] Emma

I'd totally expect that from you.

[07:50] Noir

Y-You think so?

[07:51] Emma

You're careful when it concerns yourself,

[07:54] Emma

*but if it's someone else,
you can get pretty reckless.*

[07:57] Emma

But that's why you have me.

[08:00] Noir

Emma...

[08:01] Emma

I'll follow you to the ends of the earth!

[08:04] Emma

We're the ultimate duo!

[08:07] Noir

Yeah.

[08:10] Noir

Thanks.

[08:15] Noir

"Hidden dungeon only I can enter!

[08:17] Noir

Let me train in secret to become
the strongest in the world!"

[08:26] Emma

That password just sounds like
you expressing your life motto.

[08:29] Noir

It does almost sound like something I'd say.

[08:41] Noir

There's probably a monster in here.

[08:43] Noir

Let's head in carefully.

[08:58] Noir

It's locked.

[08:59] Emma

S-Something's coming!

[09:06] Dwarf A

Foul giants! Throw down your weapons!

[09:09] Noir

L-Let's just see how this goes.

[09:11] Emma

Got it.

[09:16] Dwarf A

We're starving! Give us food!

[09:18] Noir

O-Okay...

[09:19] Noir

Here.

SIGN Whoa! What's that?!

[09:25] Noir

This is my skill. I stored away
some food in a different dimension.

[09:29] Noir

These are called cookies.

[09:40] Dwarf A

I-It's so good!

SIGN What?

SIGN Give me a bite!

SIGN Gimme!

[09:48] Dwarf b

It's good!

[09:51] Dwarf C

It's good!

[09:54] Emma

Disgusting...

[09:58] Dwarf B

Woman, do something funny.

[10:01] Emma

Wh-What's that supposed to mean?

[10:03] Dwarf A

Oink like a pig.

[10:04] Dwarf A

Hurry up and do it!

[10:10] Emma

Okay...

[10:12] Emma

Oink, oink...

[10:14] Emma

Oink, oink...

[10:16] Emma

Oink, oink, oink...

[10:21] Dwarf A

That's not funny at all.

[10:24] Dwarf A

Why are you even alive?

[10:28] Dwarf A

Hey! Give us more!

[10:30] Noir

Yeah, sure. One sec.

[10:43] Dwarf B

My stomach!

[10:51] Emma

Noir, what did you do?

[10:52] Noir

I Got Creative, made the Poison skill,
and Bestowed it to them.

[10:55] Noir

Another result of the skills Master gave me.

[10:58] Emma

I see. That's great!

[11:07] Emma

You sure had a blast mocking me earlier.

[11:12] Dwarves

O-Oink!

[11:20] Emma

The next floor is the 15th, right?

[11:22] Noir

Yeah.

[11:23] Noir

There should be a hint
there on how to save Master.

[11:32] Noir

Wait, is this...

[11:39] Noir

Master?!

[11:42] Sign

Master?

[11:42] Olivia

The Hidden Dungeon Only I Can Enter*.

[11:49] Emma

S-So this is Olivia?

[11:51] Noir

I-I'm not sure.

[11:55] Noir

I mean, it looks just like her.

[11:58] Noir

Master! Can you hear me?

[12:02] Noir

We can usually talk using telepathy...

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -
40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -
40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN Death Chains: Olivia Clone Lv.420

SIGN Skills

Skills

Skills

[12:09] Noir

These are the real Death Chains?!

[12:10] Emma

Wait, so this isn't her?

[12:12] Noir

Apparently, it sent information from
level 2 and created a copy of Master.

SIGN Free her without killing her and a path will appear

[12:23] Noir

It looks like our only choice is to free her.

[12:26] Emma

Leave this to me.

[12:29] Emma

Wind Strike!

[12:48] Fake Olivia

Hey, hey!

[12:49] Fake Olivia

Are you the ones who freed me?

[12:52] Fake Olivia

Thanks! I couldn't move on my own.

[12:56] Noir

Stop acting like Master!

[12:58] Fake Olivia

Huh? What are you talking about?

[13:01] Noir

I know you're the Death Chains!

[13:05] Fake Olivia

Aw, I guess you figured it out.

I'm totally shocked.

[13:09] Noir

If I defeat you, Master will be freed. Right?

[13:12] Fake Olivia

Who knows?

[13:14] Fake Olivia

But you know...

[13:16] Fake Olivia

I wanted to see how powerful I was, too.

[13:19] Emma

Noir!

[13:21] Noir

If this recreation isn't complete,
we have a chance.

[13:25] Noir

Stone Bullet 40!

[13:34] Emma

She's so strong!

[13:38] Fake Olivia

I guess it's my turn now.

[13:44] Emma

It's so hot!

[13:44] Noir

That's Fire Dragon Strike! Be careful!

[13:47] Fake Olivia

Take that!

[13:53] Noir

I-It's so persistent!

[13:57] Fake Olivia

I'm guessing you're about a
Grade B on Dual-Wielded Daggers.

[14:01] Fake Olivia

Not that you'll even be able
to scratch me with those.

[14:06] Noir

Emma!

[14:09] Noir

Are you okay?!

[14:10] Emma

I think so.

[14:12] Fake Olivia

Okay, get a room, you two.

[14:16] Fake olivia

You're pissing me off.

[14:18] Noir

O-Oh, no!

[14:28] Fake Olivia

Aw, they ran away.

[14:30] Fake Olivia

That's no fun.

[14:37] Noir

Emma, are you okay?

[14:38] Emma

I-I'm fine.

[14:40] Olivia

Hey, what the hell?!

[14:41] Olivia

You just show up outta nowhere
ready to make out?

[14:44] Noir

Master!

[14:45] Olivia

Noir, who's that girl?

How could you, when you have me?

[14:52] Noir

Emma, this one is the real Master!

[14:56] Emma

O-Oh, I see.

[14:58] Emma

They really do look alike.

[15:00] Noir

Master, this is my precious childhood
friend that I mentioned before.

[15:04] Noir

See, we were just on the 15th floor...

[15:07] Olivia

I see. So the Death Chains
made a copy of me.

[15:11] Noir

Yes. She was incredibly powerful.

[15:14] Emma

Olivia, this may be rude to ask you,

[15:17] Emma

but do you have any weaknesses?

[15:19] Emma

I figure if the fake is a copy of you,
her weaknesses are likely the same.

[15:23] Olivia

Emma, was it?

[15:26] Olivia

What's your bra size?

[15:28] Emma

Huh?

[15:29] Olivia

Yours are bigger than mine, huh?

[15:30] Olivia

So I won't tell you!

[15:32] Emma

Sh-She's really your master?

[15:35] Noir

Master, could you just tell us?

[15:39] Olivia

But I don't wanna...

[15:40] Noir

I'm sure even you must have faced
difficulties in some of your battles.

[15:45] Olivia

Maybe, maybe not. I think there were.

[15:50] Olivia

And I think it was when I was
fighting in your town, Noir.

[15:53] Noir

In my town?

[15:55] Olivia

Actually, why not just ignore that thing?

[15:58] Noir

Huh?

[15:59] Olivia

I'm happy that you're fighting for me,
but you should back down on this one.

[16:08] Noir

Why are you so nice to me, Master?

[16:12] Olivia

Hm?

[16:13] Noir

You gave me your very important set of skills,
and you give me useful information.

[16:18] Noir

I haven't actually done anything for you.

[16:21] Olivia

Well...

[16:31] Noir

Coming down here into
this dungeon and meeting you

[16:34] Noir

has greatly changed my life.

[16:37] Noir

If I hadn't met you, I wouldn't
have been able to protect Emma.

[16:42] Noir

So... I'm going to defeat
that thing, no matter what.

[16:56] Noir

I'm going to check
Master's records tomorrow.

[17:00] Noir

Then we should be able to
determine the fake's weaknesses.

[17:05] Emma

One of my parents' friends is a historian.
I'll try talking to them.

[17:10] Noir

Sure.

[17:11] Noir

Thanks.

SIGN Opening Soon

[17:17] Lola

This is definitely the best!

[17:19] Lola

It'd look perfect on this wall right here!

[17:22] Luna

Yeah, no.

[17:23] Luna

And I don't think Noir would like
your painting staring at him all day.

[17:28] Lola

Noir and I have been destined
for each other since our past lives.

[17:31] Lola

I knew the moment we met!

[17:33] Luna

Yeah, that's a lie.

[17:35] Noir

Hey...

[17:36] Noir

I just got back.

[17:38] Lola

Noir!

[17:40] Luna

What's the matter? You look exhausted.

[17:44] Noir

Well, you see...

[17:46] Lola

Oh! You must be low on LP!

[17:49] Luna

In that case, leave it to us.

[17:51] Lola

I don't mind taking it all off for you, Noir.

[17:56] Noir

Maybe not right now...

[18:01] Lola

I just had a great idea.

[18:05] Lola

Whisper, whisper, whisper.

[18:07] Lola

So I'll be in front and you can be in back,
whisper, whisper, whisper.

[18:12] Luna

I see.

[18:13] Noir

U-Um, what are you...

[18:19] Lola and Luna

Here!

[18:27] Lola

This is Lola and Luna's special
Pretty Girl Sandwich.

[18:34] Luna

Don't you just want to gobble us up?

[18:46] Noir

Olivia Servant.

[18:49] Noir

*An extremely powerful adventurer who
uses mysterious skills against her enemies.*

[18:55] Noir

*When she came to this land,
she battled with the cleric Littorine,*

[18:59] Noir

and though the battle was fierce, Olivia won.

[19:07] Noir

The cleric Littorine.

[19:09] Noir

She possesses the Sacrifice skill and was able to torment Olivia Servant.

[19:15] Noir

This must be it!

[19:17] Noir

Sacrifice... That must be a pretty rare skill.

SIGN Sacrifice

SIGN LP needed:

SIGN By sacrificing skills learned, physical and magical abilities are

SIGN increased for a few minutes.

The higher the skill levels, the more powerful the user becomes.

[19:24] Noir

Sacrificing learned skills to level up other abilities...

[19:27] Noir

It doesn't enhance the other abilities for long,

[19:29] Noir

and I'll probably have to do it on the spot.

[19:35] Noir

But this is the only way to deal with the fake.

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN Noir Stardia

SIGN LP.13700

SIGN LP. 3700

SIGN Get Creative and create the skill

[19:47] Noir

I'd like to level up more before I face them again.

[19:56] Noir

I-Is that...

[20:05] Fake Olivia

It's Noir Stardia!

[20:10] Noir

Wh-What are you doing here?!

[20:12] Fake Olivia

My job is to eliminate any intruders
that come to the 15th floor,

[20:17] Fake Olivia

but I don't really care about that anymore.

[20:20] Noir

*She copied Master's personality,
so she's too uninhibited.*

[20:25] Noir

*That must be why she just followed
her desires and came here.*

[20:29] Fake Olivia

So hey, why do you want to
save your master, anyway?

[20:33] Noir

Why wouldn't I?!

[20:35] Noir

Being stuck there for 200 years
is just too painful!

[20:38] Noir

I want Master to be free!

[20:40] Fake Olivia

Well, yeah. She's more than just bound there.

[20:42] Fake Olivia

The pain's pretty intense, too.

[20:46] Fake Olivia

I make her suffer excruciating pain regularly

[20:48] Fake Olivia

and collect information from how she reacts.

[20:51] Noir

B-But that's...

[20:53] Fake olivia

You mad? Aw, you're adorable!

[20:56] Noir

Screw you!

[21:00] Noir

*I'll sacrifice Passive Defense, Blinding Light,
and Night Vision to create...*

[21:04] Noir

Sacrifice!

[21:07] Noir

I-Is this the effect of Sacrifice?

[21:10] Fake Olivia

Wait, isn't that skill—

[21:13] Noir

I can do this!

[21:20] Noir

You're mine!

[21:21] Fake Olivia

Damn, you're fast!

[21:22] Fake Olivia

Is that what you thought I'd say?

[21:29] Olivia

Huh? I felt Noir's consciousness just now...

[21:39] Noir

That wasn't a fatal blow...

[21:43] Noir

This isn't enough for me to... lose!

[21:49] Noir

Wh-What... My body...

[21:52] Fake Olivia

You need to use Discerning Eye!

[21:55] Fake Olivia

I Got Creative and made it!

[21:59] Noir

Wait...

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN Skills

Skills

Skills

[22:03] Noir

Th-That sword... It has a lightning attribute?!

[22:08] Fake Olivia

This is honestly a pain,
so I'm going to end it now.

[22:13] Olivia

Noir...

[22:16] Olivia

Don't go dying on me.

[22:27] Fake Olivia

I win!

[24:02] Noir

Next time, "A Battle I Can't Lose."

SIGN #12 "A Battle I Can't Lose"

SIGN Illustration: Hino Tomoyuki